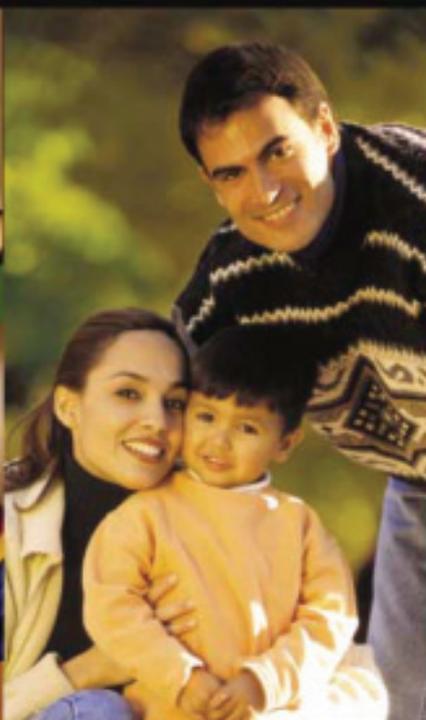


ONE *City*  
*Our* CITY



Guía  
Hispana de  
Recursos



# Guía Hispana de Recursos Ciudad de Richmond

## Introducción

Datos Generales sobre la Ciudad de Richmond .....	3
Mapas .....	4
Mapa A. Ciudad de Richmond	
Mapa B. Distritos de la Ciudad de Richmond	
 Guía de Recursos	
Líneas de Emergencia .....	5
Ciudad de Richmond .....	5
Organizaciones Hispánicas .....	6
Agencias de Servicios Sociales .....	6
Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad de Richmond .....	6
Organizaciones No-Gubernamentales .....	6
Servicio al Inmigrante .....	7
Vivienda .....	7
Servicios Públicos	
Energía .....	7
Gas, Agua y Aguas residuales .....	8
Teléfono .....	8
Salud	
Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Richmond .....	8
Recursos Médicos .....	9
Asistencia Médica .....	9
Hospitales .....	11
Cobertura Médica/Seguros de Salud .....	11
Educación	
Escuelas Públicas de la Ciudad de Richmond .....	12
Universidades y Centros de Educación Superior .....	12
Educación para Adultos/Exámenes y Pruebas .....	12
Clases de Inglés como Segunda Lengua/Preparación para Ciudadanía .....	13
Empleo: Asistencia/Entrenamiento .....	13
Transporte .....	14
Vehículos Motorizados y Licencia de Conducción .....	14
Iglesias y Organizaciones Religiosas .....	14
Servicios Legales .....	15
Cortes .....	15
Medios de Comunicación Hispánicos	
Radio .....	16
Periódicos .....	16
Revistas .....	16
Publicaciones Gratuitas en Inglés .....	16
Bibliotecas .....	16
Parques y Recreación .....	17
Condados y Ciudades Vecinas .....	19

## Introducción

Todo extranjero atraviesa por un enriquecedor proceso de adaptación en su nuevo lugar de residencia. Dicho proceso se difiulta cuando no se domina el idioma de la región. Esta barrera confunde a los nuevos residentes en la búsqueda de lugares y contactos de asistencia. Inclusive, hasta un residente establecido puede encontrar dificultades en el acceso a servicios.

Esta guía tiene como objetivo informar a la Comunidad Hispana acerca de los diferentes recursos, orientados hacia el servicio, dentro del área de Richmond. Usted encontrará incluídas las direcciones y la información de contacto. La guía también contiene información general sobre la Ciudad de Richmond, y algunos mapas como ayuda visual.

Muchos de los lugares incluídos en la Guía Hispana de Recursos tienen empleados que hablan Español. Cuando tal es el caso, la guía provee el nombre de la persona. Otras entidades ofrecen el servicio de un intérprete, si usted lo solicita; aún así, si necesita asistencia con el idioma, comuníquese con las oficinas de la Ciudad de Richmond al **(804) 646-7000**. Con gusto usted será comunicado con un representante que hable Español.

La guía será actualizada periódicamente; esperamos que usted la encuentre útil. Agradecemos sus comentarios y/o sugerencias para próximas ediciones.

## Datos Generales Sobre La Ciudad de Richmond

### Gobierno de la Ciudad de Richmond

Cada uno de los nueve distritos de la Ciudad de Richmond tiene un representante en el Concejo Municipal. Son ellos quienes están encargados de elegir al Alcalde, al Vice-Alcalde y de la designación del Director de la Ciudad. Este Concejo Municipal se reúne en sesiones regulares (y públicas) el segundo y cuarto lunes de cada mes, a las 6:00 de la tarde en la Cámara del Concejo Municipal, localizada en el segundo Piso del *City Hall*, 900 E. Broad St.

**Población** 197,790

**Area** 62.5 millas cuadradas

### Lema

*Sic Itur Ad Astra* "Tal es el Camino Hacia las Estrellas"

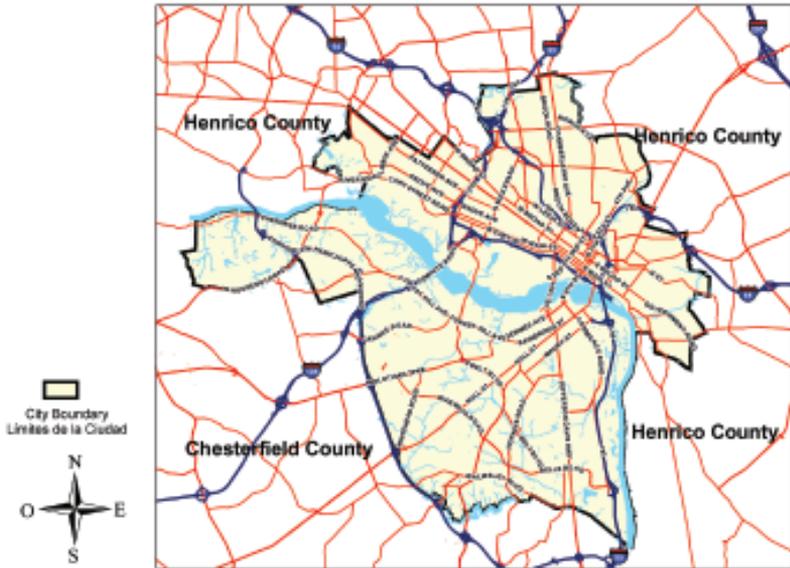
### Logotipo

El logotipo de la Ciudad tiene una forma ovalada con un diseño que representa el horizonte de la ciudad, el Río James y los puentes que conectan a la comunidad. Una estrella creciente puntea la "i" en Richmond, simbolizando el papel de la ciudad como la capital de la *Commonwealth* de Virginia

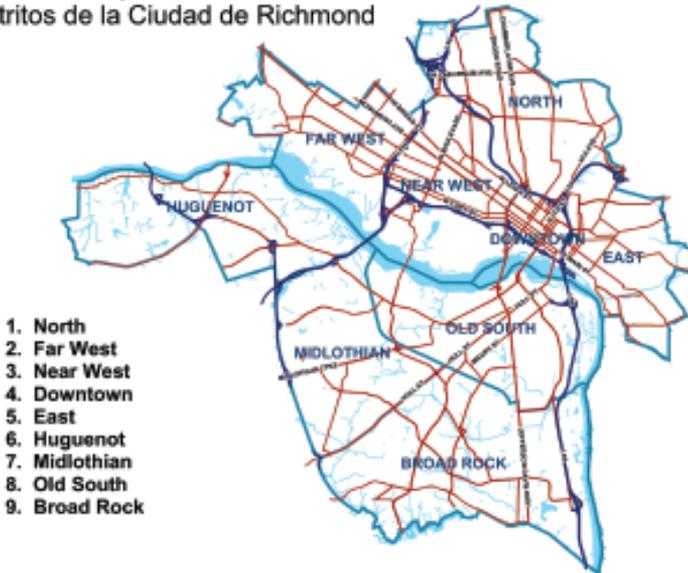
### Misión

La misión de la Ciudad de Richmond es ser una ciudad de clase mundial, que ofrezca un ambiente de apoyo, seguridad y diversidad cultural para los ciudadanos y sus negocios; para la educación superior, los recursos humanos y sistemas de desarrollo comunitarios, ejerciendo un gobierno de alto desempeño y un liderazgo que desafíe y motive a sus ciudadanos y empleados a desarrollar su potencial más alto.

## Richmond, Virginia



## Richmond City Districts Distritos de la Ciudad de Richmond



## Líneas de Emergencia

Policía/Bomberos/Rescate.....	911
Policía - en casos de no emergencia.....	(804) 646-5100
Policía "Línea de Asistencia Latina" .....	(804) 646-6475
Servicio de Protección al Menor.....	1 (800) 552-7096
Violencia Familiar y Abuso Sexual.....	1 (800) 838-8238
YWCA- Línea de Violencia Doméstica.....	(804) 796-3066
Control de Envenenamiento en Virginia Central.....	1 (800) 552-6337
Salud Mental.....	(804) 819-4100
Asistencia para Crisis de Embarazo (ACPH).....	1 (800) 672-2296
Crisis Juvenil.....	1 (800) 448-4663
Abuso de Sustancias.....	(804) 598-5699
Servicios Públicos.....	(804) 644-3000



### Alcaldía de la Ciudad de Richmond

#### City Hall- Oficina Central

900 East Broad Street  
Richmond, VA 23219

#### Línea de Asistencia al Ciudadano

(804) 646-7000  
Solicite Servicio en Español.

#### Página Web

[www.RichmondGov.com](http://www.RichmondGov.com)

#### Iniciativa del Distrito Este- EDI

701 North 25<sup>th</sup> Street  
Richmond, VA 23223  
Tel: (804) 646-4599

#### Centro de Servicios Comunitarios de Southside

4100 Hull Street (Southside Plaza)  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 819-3200

#### Oficina de Enlace Hispano

(A partir de Mayo 15/04)  
3000 East Belt Boulevard  
Richmond, VA 23234  
(804) 646-0145, (804) 646-0250  
Fax: (804) 646-8872

## **Guía de los Servicios de la Ciudad- Versión en Español**

Esta guía ayuda a los ciudadanos, visitantes y empleados, ofreciendo información sobre los servicios que la Ciudad ofrece. Contiene una breve reseña histórica de Richmond y su gobierno, y un listado en orden alfabético de los departamentos y servicios de la Alcaldía. Disponible en muchas de las oficinas de la Ciudad de Richmond (City Hall, EDI, Southside, Oficina de Enlace Hispano) y en la Intranet.

## **Organizaciones Hispanas**

### **Asociación de Hispanos Americanos en Richmond – AHAR**

4412 Fieldstone Ct.  
Richmond, VA 23234  
Tel: (804) 314-2554 / (804) 755-1106  
Contacto: Tanya González o Josie Guzmán

### **Cámara de Comercio Hispana de Virginia Central- HCCC**

P.O. Box 73533  
Richmond, VA 23235  
Tel: (804) 437-3790  
Fax: (804) 320-8640  
Contacto: Marcelo Cornicello

### **Cámara de Comercio Hispana de Virginia- VHCC**

10700 Midlothian Turnpike, Suite 200  
Richmond, VA 23235  
Tel: (804) 378-4099  
Fax: (804) 379-1727  
Página Web: [www.VAHCC.com](http://www.VAHCC.com)  
Contacto: Michel Zajur o Laura Sánchez Del Solar

## **Agencias de Servicio Social**

### **Departamento de Servicios Sociales- Ciudad de Richmond**

900 East Marshall Street  
Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-7212

El Departamento ayuda a los ciudadanos a satisfacer sus necesidades económicas básicas y a lograr independencia. Los servicios más importantes del Departamento incluyen: Servicio de Protección al Adulto y al Menor; Prevención de la Violencia Doméstica, Servicios de Adopción, Entrenamiento para Padres, Servicios de Cuidado para Adultos y Niños, Servicios de Emergencia, Servicios de Empleo, Estabilización Familiar, Asistencia Temporal para Familias Necesitadas, *Medicaid* e Investigaciones por Fraude. Otras oficinas de Servicios Sociales de la Ciudad, se encuentran localizadas en:

### **East District Initiative Center- EDI Centro de la Iniciativa del Distrito Este**

701 North 25<sup>th</sup> Street  
Richmond, VA 23223  
Tel: (804) 646-5503

### **Centro de Servicios Comunitarios de Southside**

Southside Plaza  
4100 Hull Street  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 646-8800

### **Centro Calhoun**

436 Calhoun Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 646-3067

## **Organizaciones No-Gubernamentales**

### **American Red Cross Cruz Roja Americana**

420 East Cary Street  
Richmond, VA 23219  
Tel: (804) 780-2250

### **Commonwealth Catholic Charities Caridades Católicas de la Commonwealth**

1512 Willow Lawn Dr.  
Richmond, VA 23230

Tel: (804) 285-5900  
Contacto en Español: Geraldo Williams  
(804) 285-5900- ext: 3308

**The Daily Planet**  
**El Planeta Diario**  
517 West Grace Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 649-2119  
Contacto: Rosa Clark

**The Salvation Army**  
**La Armada de Salvación**  
2 W. Grace St.  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 225-7470

**United Way Services**  
**Servicios United Way**  
224 East Broad Street  
Richmond, VA 23241  
Tel: (804) 275-2000  
Contacto: Cathy Brown

## **Servicio Al Inmigrante**

**Refugee and Immigration Services**  
**Servicios para Refugiados y de Inmigración**  
811 Cathedral Place  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 355-4559  
Contactos: Tanya González, Enlace Comunidad Hispana, ext: 311; Ofelia Robaina, Servicios de Inmigración, ext.312; Josie Guzmán, Enlace con Escuelas, ext.307.  
Este programa provee información acerca de recursos comunitarios, asesoría para inmigración, servicios de preparación para la ciudadanía, asistencia para refugiados, servicios de interpretación y traducción, clases de Inglés y servicios para la juventud.

## **Vivienda**

**U.S. Department of Housing and Urban Development – HUD**

**Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano en E.E.U.U.**  
600 E. Broad Street  
Richmond, VA 23219  
Tel: (804) 771-2100  
Línea de Información: 1 (800) 440-8647  
Página Web: <http://espanol.hud.gov>

**Richmond Redevelopment and Housing Authority- RRHA**  
**Autoridad de Urbanización y Vivienda de Richmond**  
918 Chamberlayne Avenue  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 780-4361 / (804) 780-4908

**H.O.M.E. - Housing Opportunities Made Equal**  
**Oportunidades Equitativas de Vivienda**  
2201 West Broad Street, Suite 200  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 354-0641

**Servicios Flagler para Familias sin Hogar- St. Joseph's Villa**  
8000 Brook Road  
Richmond, VA 23227  
Tel: (804) 553-3258 / 1 (800) 273-6553  
Flagler Home es un programa de transición de dos años que facilita vivienda para mujeres y niños sin hogar. Ubicado en el campo de St. Joseph's Villa, el programa provee vivienda provisional, apoyo para entrenamiento de habilidades de trabajo, consejo, asistencia y planificación financiera a un máximo de 26 familias. Llame para obtener información sobre los criterios de admisión al programa.

## **Servios Públicos**

### **Energía**

Dominion Virginia Power  
Tel: 1 (888) 667-3000  
120 Tredegar Street  
Richmond, VA 23219  
Página Web: [www.dom.com](http://www.dom.com)

## **Gas, Agua y Aguas residuales**

### **Departamento de Servicios Públicos- Ciudad de Richmond**

DPU Centro de Servicio al Cliente

900 East Broad Street, City Hall,  
Room 115

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 644-3000

Página Web: [www.ci.richmond.va.us/dpu](http://www.ci.richmond.va.us/dpu)

El Departamento de Servicios Públicos de la Ciudad de Richmond provee servicios eficientes de agua potable y de gas natural, tratamiento de aguas residuales y alumbrado público. La activación de un servicio toma tres días. Representantes están disponibles para responder sus preguntas de 8:00 a.m. a 4:30 p.m. Llame o visite las oficinas para: conexiones o desconexiones, facturación, alumbrado público y para emergencias de agua o gas.

### **Teléfono**

#### **Cavalier Telephone LLC**

2134 W. Laburnum Ave

Richmond, VA 23227

Tel: (804) 422-4100 (Se habla Español)

Página Web: [www.cavtel.com](http://www.cavtel.com)

#### **Verizon Virginia**

Tel: (804) 954-6222 (Se habla Español)

Línea Nacional: 1 (800) 483-4300

Página Web: [www.verizon.com](http://www.verizon.com)

## **Salud**

### **Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Richmond**

900 East Marshall Street

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-3153

Fax: (804) 646-3111

Algunas de las responsabilidades del Departamento son: detener la propagación de enfermedades infecciosas, promover las ventajas de una vida saludable, reducir la mortalidad infantil,

disminución de embarazos en la adolescencia y de la propagación de enfermedades de transmisión sexual (ETS). Servicios: inmunizaciones, pruebas de embarazo, control de diabetes, asesoría y educación para la salud, pruebas y tratamiento para Tuberculosis, chequeos de presión sanguínea, chequeo de peso y colesterol. No se requiere cita previa. No todos los servicios se ofrecen en todas las sedes, por favor llamar para horarios o mayores informes:

#### **Civic Center- 10<sup>th</sup> Street Clinic (Downtown)**

Centro Cívico- Clínica de la Calle 10

500 North 10<sup>th</sup> Street

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-6850

#### **Hillside (Old South)**

1672 Glenfield Avenue

Richmond, VA 23224

Tel: (804) 231-0468

#### **Fairfield Court Resource Center (East End)**

**Centro de Recursos de Fairfield**

2311 N. 25<sup>th</sup> Street

Richmond, VA 23223

Tel: (804) 646-4103

#### **Whitcomb Court Resource Center (East End)**

**Centro de Recursos de Whitcomb**

2106 DeForrest Street

Richmond, VA 23223

Tel: (804) 646-4186

#### **Creighton Court Resource Center (East End)**

**Centro de Recursos de Creighton**

2150 Creighton Road

Richmond, VA 23223

Tel: (804) 646-4025

#### **Calhoun Center (North)**

**Centro Calhoun**

436 Calhoun Street

Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 646-4021

**Southside Community Services  
Center, Southside Plaza**

4100 Hull Street  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 646-8818

**Recursos Médicos**

**R.E.A.C.H.- Richmond Enhancing  
Access to Community Health Care  
Richmond Mejorando el Acceso a  
los Servicios Comunitarios de Salud**

701 West Grace Street  
P.O. Box 843021  
Richmond, VA 23284  
Tel: (804) 827-3224  
Fax: (804) 828-8618  
Contacto: Mayra Vargas-Pritchard  
Página Web: [www.reachva.org](http://www.reachva.org)  
Los adultos y niños que no están  
cubiertos por ningún seguro, pueden  
recibir asistencia médica (a un bajo  
costo) en muchos lugares dentro del área  
de Richmond. REACH le ayuda a  
encontrar el más apropiado para usted.  
Llame y pregunte si usted o sus hijos  
califican para estos programas o para  
asistencia con FAMIS y FAMIS Plus.

**Asistencia Médica**

**Care-A-Van**

(804) 545-1920 (Oficina Central)  
(804) 287-7826 (Línea de información  
para Localización y Horarios)  
(804) 225-1700 (Servicio Gratuito de  
Transporte al lugar)  
(804) 225-1700, ext. 114 (Enfermera- En  
Español: Irma Teuney)  
Care-A-Van es una Van (o camión) que  
provee servicios médicos gratuitos para  
quienes no tienen seguro médico o no  
tienen suficiente cobertura. Los servicios  
del Care-A-Van incluyen: cuidado para  
enfermedad, exámenes médicos,  
inmunizaciones y pruebas de embarazo.  
Llame para averiguar horarios y lugares

de ubicación de la Van. Care-A-Van  
provee servicio gratuito de transporte al  
lugar, si es necesario. Los días Viernes, la  
van se encuentra localizada en Dutch  
Village (3856 Guilder Lane), de 1:00 p.m.  
a 4:00 p.m.

**Cross Over Health Center  
Centro Médico Cross Over**

Cross Over Ministry  
108 Cowardin Avenue  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 233-5016  
Fax: (804) 231-5723  
Página Web: [www.crossoverministry.org](http://www.crossoverministry.org)  
Este Centro de Salud, localizado en el  
Sur de Richmond, ofrece sus servicios a  
quienes no tienen seguro médico o a  
quienes tienen una cobertura médica  
mínima. En él se ofrecen servicios de  
Medicina Familiar, Cuidado Dental,  
Cuidado Oftalmológico, Pediatría,  
Exámen y Tratamiento para HIV positivo  
(SIDA). Se habla Español. No se requiere  
cita previa. Llamar para información sobre  
horarios de atención. Se aceptan  
donaciones.

**The Daily Planet Health Care  
El Planeta Diario- Cuidados Médicos**

517 West Grace Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 649-2119  
Contacto: Rosa Clark  
La Clínica del *Daily Planet Health Care*  
provee servicios de cuidados médicos  
básicos, de urgencias y de prevención  
(sin necesidad de seguro médico). Se  
hacen exámenes para enfermedades  
contagiosas como Tuberculosis, HIV  
positivo (SIDA) y ETS (Enfermedades de  
Transmisión Sexual). Se ofrecen también  
servicios dentales preventivos, de  
urgencias y tratamientos de  
enfermedades dentales. Aunque no hay  
necesidad de cita previa, existen horarios  
específicos de atención al público. Se

ofrecen Servicios de Salud Mental y de Abuso de Substancias.

### **Fan Free Clinic**

#### **Clínica Gratuita del Fan**

1010 N. Thompson Street

P.O. Box 6477

Richmond, VA 23230

Tel: (804) 358-8538

Fax: (804) 354-0702

Página Web: [www.FanFreeClinic.org](http://www.FanFreeClinic.org)

Los servicios médicos de la Clínica se ofrecen a través de múltiples sesiones durante el día y la noche. Los servicios incluyen: Medicina General, Ginecología, Pediatría, Primeros Auxilios, Planeación Familiar, Exámenes y Tratamientos para enfermedades de transmisión sexual, y Pruebas de Anticuerpos para HIV (SIDA). Los servicios de esta clínica son ofrecidos de manera voluntaria y gratuita, por profesionales de la medicina y algunos voluntarios de la comunidad.

### **Irvin Gammon Craig Health Center**

#### **Centro de Salud Irvin**

#### **Gammon Craig**

8000 Brook Road

Richmond, VA 23227-1036

Tel: (804) 264-2986

Fax: (804) 264-8351

El Centro de Salud Irvin Gammon Craig provee servicios médicos a individuos de todas las edades, sin importar la capacidad de pago. Los servicios en el centro incluyen servicios médicos, salud mental, nutrición y asistencia para medicamentos. Localizado en el campamento de St. Josephs Villa (La Villa de San José), en la esquina de la calle Brook (Ruta 1) y de la calle Parham, en el Norte de Richmond.

### **Planned Parenthood**

#### **Planeación de Paternidad/**

#### **Maternidad**

1805 Monument Avenue

Lee Medical Building (Edificio

Médico Lee)

Llamar para obtener cita: (804) 254-1760

### **Hayes Willis Health Center**

#### **Centro de Salud Hayes Willis**

4730 N. Southside Plaza

Llamar para obtener cita: (804) 230-7777

Servicios: Pediatría/Adolescentes, Salud para la Mujer, Medicina Familiar

### **MCV Clínica de**

#### **Pediatría Adolescentes**

#### **Departamento de Pediatría del**

#### **Centro Médico de VCU**

1001 E. Marshall Street

Llamar para obtener cita: (804) 628-7377

### **MCV Escuela Odontológica**

520 N. 12<sup>th</sup> Street

Richmond, VA 23219

Llamar para obtener cita: (804) 828-9190

### **MCV- STD Clinic**

#### **MCV- Clínica para ETS**

#### **(Enfermedades de**

#### **Transmisión Sexual)**

500 N. Street, Consultorio 114

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 780-6855

### **North District Community**

#### **Health Clinic**

#### **Clínica de Salud Comunitaria del**

#### **Distrito Norte**

2800 Third Avenue

Richmond, VA 23222

Tel: (804) 321-7424

Fax: (804) 321-1742

### **Richmond Area High Blood Pressure Center**

#### **Centro de Alta Presión Sanguínea**

#### **del Area de Richmond**

1200 West Cary Street

Richmond, VA 23220

Llamar para obtener cita: (804) 359-9375

### **Vernon J. Harris East End/**

#### **Community Health Center**

**Centro de Salud Comunitario  
Vernon J. Harris- Distrito Este**

719 N. 25th Street  
Richmond, VA 23223  
Tel: (804) 780-0840  
Fax: (804) 780-0862

Personal bilingüe disponible.  
Servicios: Medicina para Adultos,  
Pediatria, Planeación Familiar, Exámenes  
Médicos, Inmunizaciones.

**Women's Clinic  
Clínica de la Mujer**

118 N. Boulevard  
Richmond, VA 23220  
Llamar para obtener cita: (804) 359-5066  
Servicios: Salud para la Mujer

**Hospitales**

**Bon Secours- Richmond  
Community Hospital**

1500 N. 28<sup>th</sup> Street  
Richmond, VA 23223  
Tel: (804) 225-1700

**Bon Secours- St. Mary's Hospital**

5801 Bremono Road  
Richmond, VA 23226  
Tel: (804) 285-2011

**Children's Hospital  
Hospital de los Niños**

2924 Brook Road  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 228-5818

**CJW Medical Center- Chippenham  
Centro Médico CJW- Chippenham**

7101 Jahnke Road  
Richmond, VA 23225  
Tel: (804) 320-3911

**MCV- Hospitales y Clínicas**

1200 East Broad Street  
Richmond, VA 23298  
Tel: (804) 828-9000

**McGuire Department of Veterans  
Affairs- Medical Center  
Departamento de Asuntos para  
Veteranos McGuire- Centro Médico**

1201 Broad Rock Boulevard  
Richmond, VA 23249  
Tel: (804) 675-5000

**Retreat Hospital**

2621 Grove Avenue  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 254-5100

**Richmond Eye and Ear Hospital  
Hospital de los Ojos y el**

**Oído- Richmond**  
1001 East Marshall Street  
Richmond, VA 23219  
Tel: (804) 775-4500

**Cobertura Médica / Seguros de Salud**

**FAMIS (Family Access to Medical  
Insurance Security)  
Acceso a la Cobertura Médica para  
la Familia**

Tel: 1 (866) 873-2647 (Se habla Español)  
Seguro de Salud para niños sin seguro  
médico (desde recién nacidos hasta la  
edad de 19 años) que pertenecen a  
familias cuyo ingreso es demasiado alto  
para recibir Medicaid. Se necesita ser  
ciudadano de Estados Unidos o Residente  
permanente. Deben cumplir requisitos en  
cuanto a nivel de ingresos. Usted puede  
aplicar a FAMIS en cualquiera de las  
oficinas de Servicios Sociales de la Ciudad  
de Richmond.

**MCV Financial Screening  
Evaluación Financiera de MCV**

En el Hospital de MCV, sus gastos pueden  
ajustarse dependiendo de su nivel de  
ingresos. Por medio de una escala  
predeterminada por MCV, el costo de los  
servicios médicos puede reducirse. Debe  
ser residente de Virginia, Ciudadano de  
Estados Unidos, tener Green Card o  
mostrar prueba suficiente de que ha

aplicado para obtenerla. La muestra de un Permiso de Trabajo no es suficiente. Este servicio es ofrecido en los Hospitales y Clínicas de MCV.

### **Medicaid**

Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad de Richmond

Tel: (804) 646-7212

Medicaid provee cobertura médica a individuos que cumplan determinados requisitos. La cobertura puede incluir servicios médicos, prescripción de drogas, visitas médicas y/o atención hospitalaria. La persona cubierta debe ser ciudadano de los Estados Unidos o residente permanente legal. Debe cumplir requisitos en cuanto a nivel de ingresos. Cuando un niño nace en Los Estados Unidos, sus padres deben aplicar inmediatamente a este sistema de cobertura médica, sin importar el *status* legal que tengan. Para aplicar a Medicaid, contacte las oficinas de *Servicios Sociales de la Ciudad de Richmond*.

### **WIC**

Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Richmond

Tel: (804) 646-6847

Este es un Programa Especial de Suplemento Nutricional para la Mujer y la Infancia. WIC pretende proteger la salud de las mujeres de escasos recursos y la de los niños menores de 5 años que están bajo riesgo nutricional. El programa provee alimentos nutritivos, información sobre alimentación saludable y referencias sobre el cuidado de la salud. Algunos de los materiales están disponibles en Español. Los aplicantes al programa son aceptados dependiendo del nivel de ingresos y si, en el momento, están bajo un riesgo médico o nutricional.

## **Educación**

### **Escuelas Públicas- Ciudad de Richmond**

12 Guía Hispana de Recursos - Si necesita asistencia, llame al 646-7000.

900 East Broad Street (City Hall), Piso 13  
Richmond, VA 23219

Tel: (804) 780-7710

Página Web: [www.richmond.k12.va.us](http://www.richmond.k12.va.us)

El Sistema de Escuelas Públicas de la Ciudad de Richmond tiene

aproximadamente 28,000 estudiantes registrados en 31 escuelas de Educación Elemental, 10 de Educación Media, 9 de Educación Secundaria y 6 escuelas alternativas de Educación Vocacional.

Llame o visite las oficinas de las Escuelas de la Ciudad de Richmond para mayor información.

### **Universidades y Centros de Educación Superior**

#### **J. Sergeant Reynolds Community College**

1701 East Parham Road

Richmond, VA 23228

Tel: (804) 371-3000

#### **John Tyler Community College**

13101 Jefferson Davis Highway

Chester, VA 23831

Tel: (804) 796-4000

#### **VCU – Virginia Commonwealth University**

Richmond, VA 23284

Tel: (804) 828-0100

#### **Virginia Union University**

1500 North Lombardy

Richmond, VA 23220

Tel: (804) 257-5600

#### **Virginia State University**

Petersburg, VA 23806

Tel: (804) 524-5000

#### **University of Richmond**

28 Westhampton Way

Richmond, VA 23173

Tel: (804) 289-8000

### **Educación para Adultos / Exámenes y Pruebas**

**Richmond Adult Career  
Development Center**

119 West Leigh Street  
Richmond, VA 23220  
Contacto: Estelle Jones  
Español: Iris Guillet  
Tel: (804) 780-4388  
Exámen GED.

**Prometric Testing Center**

11551 Nuckols Road  
Suite D-1  
Glen Allen, Virginia 23059  
Tel: (804) 346-8777  
TOEFL (Test of English as a Foreign  
Language) y diferentes exámenes de  
ingreso a la Educación Superior; tales  
como el GMAT (Graduate Management  
Test) y el GRE (Graduate Record  
Examination), entre otros. Los costos de  
estos exámenes varían.

**Clases de Inglés como Segunda Lengua  
/ Preparación para Ciudadanía**

**Refugee and Immigration Services  
Servicios para Refugiados y de  
Inmigración**

811 Cathedral Place  
Richmond, VA 23220  
Contacto: Suwattana Sugg  
Tel: (804) 355-4559 x308  
Clases en el Barrio, ESL (Inglés como  
Segunda Lengua) en el sitio de trabajo,  
Ciudadanía, Tutorías, Clases de Verano. Sin  
Costo.

**Richmond Adult Career  
Development Center  
Centro para el Desarrollo de la  
Carrera del Adulto en Richmond**

119 West Leigh Street  
Richmond, VA 23220  
Contacto: Estelle Jones  
Contacto en Español: Iris Guillet  
Tel: (804) 780-4388  
Clases Gratuitas de ESL (Inglés como  
Segunda Lengua), para quienes viven en

Richmond. Quienes no viven en la  
ciudad, deben pagar.

**Goodwill Industries  
Industrias Goodwill**

6301 Midlothian Turnpike  
Contacto: Holly Gordon  
Tel: (804) 521-4915  
Clases Gratuitas de ESL (Inglés como  
Segunda Lengua), para quienes viven en  
Richmond. Quienes no viven en la  
ciudad, deben pagar.

**Empleo:Asistencia /  
Entrenamiento**

**A.A.R.P. / American Association of  
Retired Persons**

**Asociación Americana de  
Personas Retiradas**  
1806 Chantilly Street, Suite 100  
Richmond, VA 23230  
Tel: (804) 355-3600  
Organización americana para adultos  
mayores de 55 años.

**Goodwill Industries Inc.  
Industrias Goodwill**

6301 Midlothian Turnpike  
Richmond, VA 23225  
Tel: (804) 745-6300  
Fax: (804) 204-1663

**G.R.E.A.T. – Greater Richmond  
Employment Assistance Team  
Equipo de Asistencia para Empleo  
de Richmond**

3212 Cutshaw Avenue, Suite 303  
Richmond, VA 23230  
Tel: (804) 204-1652  
Fax: (804) 204-1663

**Los Mejores Trabajos en Richmond**

P.O. Box 85333  
Richmond, VA 23293  
Tel: (804) 649-6030 / (804) 649-6232  
Contacto: Tarry Hall

Periódico gratuito en Español. Publicado por el *Richmond Times-Dispatch*, el primer lunes de cada mes.

**Richmond Career  
Advancement Center  
Centro de Desarrollo Profesional de  
Richmond**

201 W. Broad Street, Suite 100  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 780-4146

## Transporte

**Greater Richmond Transit  
Company- GRTC  
Compañía de Tránsito del Area de  
Richmond- GRTC**

101 South Davis Avenue  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 358-4782

Página Web: [www.ridegrtc.com](http://www.ridegrtc.com)

GRTC es una agencia independiente contratada por la Ciudad de Richmond, para proveer Buses Públicos que transporten a los ciudadanos dentro de la ciudad y a condados como Chesterfield y Henrico. Visite la Página Web para información de rutas y horarios. Cada viaje tiene un costo de \$1.25 o \$1.50, dependiendo de la ruta. Puede conseguir una opción más económica, adquiriendo tiquetes (10 tiquetes: \$10.00). Los tiquetes e información sobre rutas están disponibles en: Ride Finders, 1111 East Main Street; City Hall (Room 115); Ukrop's; Community Pride; entre otros.

## Vehículos Motorizados Y Licencia De Conduccion

**Department of Motor Vehicles-  
DMV**

**Departamento de Vehículos de  
Motor- DMV**

2300 West Broad Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 367-0538

Contacto: Leny Gonzalez  
(804) 367-6810

Página Web: [www.dmv.state.va.us/espanol/](http://www.dmv.state.va.us/espanol/)

Todos los nuevos residentes de Virginia que posean un vehículo motor, tienen un plazo de 30 días (desde el día de su llegada) para registrarlo en el Estado y en la Ciudad. En el DMV usted puede:  
Registrar su vehículo, obtener las placas, tramitar su licencia de conducción y hacer cualquier cambio en el título de su vehículo. Solicite asistencia en Español.

## City Registration and Decals Registro para la Ciudad y Calcomanías

Departamento de Finanzas de la Ciudad de Richmond

Oficina de la División de Recaudos,  
Room 102

City Hall- 900 E. Broad Street  
Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-5690

Todos los vehículos que tengan como base permanente la ciudad de Richmond, deben ser registrados con la Ciudad y recibir una calcomanía de registro. Estos vehículos incluyen: automóviles, motocicletas, vehículos de recreación, camperos y *trailers* (remolques). Para obtener una calcomanía de registro, el vehículo debe estar registrado con el Estado de Virginia y todos los impuestos de propiedad han debido ser pagados. Las calcomanías se renuevan el 1ero de Mayo de cada año.

## Iglesias y Organizaciones Religiosas

**Iglesia Bautista "Refugio Hispano"**

8701 Ridge Rd.  
Richmond, VA 23229  
(804) 740-8888

**Iglesia Pentecostal Ríos de Agua Viva**

9211 Arboretum Pkwy.  
Richmond, VA 23235

(804) 560-0920

### **Misión Bautista Hispana**

5930 Centralia Rd.  
Richmond, VA 23235  
(804) 276-0561

### **Primera Iglesia Pentecostal Arca de Salvación**

4932 Walmsley Blvd.  
Richmond, VA 23224  
(804) 745-9481

### **Iglesia Hispana Tabernáculo Espíritu Santo**

5919 Midlothian Turnpike  
Richmond, VA 23225  
Tel: (804) 230-0728

### **Oficina para el Apostolado Hispano Diócesis Católica de Richmond**

811 Cathedral Place  
Richmond, VA 23220  
(804) 359-5661  
Contacto: Elisa Montalvo, ext.204

### **Sacred Heart Church**

Iglesia del Sagrado Corazón  
1415 Perry St.  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 232-8964  
Contacto: Lucy Cruz  
Misas en Español: Domingos, 11:30 a.m. y 1:00 p.m.

## **Servicios Legales**

### **Central Virginia Legal Aid Asistencia Legal de Virginia Central**

101 West Broad Street, Suite 101  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 648-1012  
Contacto en Español: Freddy Good

**The Community Tax Law Project- CTLP**  
**Centro Jurídico de Impuestos**  
P.O. Box 11322  
Richmond, VA 23230

Tel: (804) 358-5855 / 1 (800) 295-0110  
CTLP es un centro de servicios legales privado y sin fines de lucro, que proporciona asistencia a las personas que necesitan ayuda legal con sus impuestos y que no tienen los medios económicos para contratar a un profesional. La información que usted le dé es totalmente confidencial. El CTLP no forma parte del Servicio de Impuestos Internos (Internal Revenue Service o IRS) ni del Departamento de Impuestos de Virginia o de ninguna entidad del gobierno.

## **Cortes**

### **Circuito**

#### **Cortes John Marshall**

400 North 9th Street  
(804) 646-6505

#### **Manchester Courthouse**

10th y Hull Street  
(804) 646-8470

### **Corte General del Distrito**

#### **División Civil**

400 North 9th Street  
(804) 646-6461

#### **División Criminal**

501 North 9th Street  
(804) 646-6677

#### **División Manchester**

905 Decatur Street  
(804) 646-8888

#### **División para el Tráfico**

400 North 9th Street  
(804) 646-6431

#### **División Relaciones Juveniles y Domesticas**

1600 North 17th Street  
(804) 646-2900

## Medios De Comunicación Hispanos

### Radio

#### 1320 AM SELECTA El Poder Latino

306 West Broad Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 565-1320

### Periódicos

#### Nuevas Raíces

8041 Whittington Drive  
Richmond, VA 23235  
Tel: (804) 405-3307

#### Los Mejores Trabajos en Richmond

P.O. Box 85333  
Richmond, VA 23293  
Tel: (804) 649-6030 / (804) 649-6232  
Contacto: Tarry Hall  
Periódico gratuito en Español. Publicado  
el primer lunes de cada mes por el  
*Richmond Times-Dispatch*.

### Revistas

#### La Voz Hispana

P.O. Box 73533  
Richmond, VA 23235  
Tel: (804) 437-3790  
Fax: (804) 320-8640

## Publicaciones Gratuitas en Inglés

#### Style Weekly

1707 Summit Ave., Suite 201  
Richmond, VA. 23230  
Tel: (804) 358-0825  
Página Web: [www.styleweekly.com](http://www.styleweekly.com)  
Periódico gratuito publicado los  
Miércoles. Información sobre actividades  
y entretenimiento local.

#### Richmond Free Press

422 East Franklin Street

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 644-0496

Periódico gratuito publicado los Jueves.

#### The Richmond Voice

205 East Clay Street  
Richmond, VA 23219  
Tel: (804) 644.9060  
Página Web: [www.voicenewspaper.com](http://www.voicenewspaper.com)  
Periódico gratuito publicado los  
Miércoles.

## Bibliotecas

### Bibliotecas Públicas de la Ciudad de Richmond

Las Bibliotecas Públicas prestan libros, folletos, partituras musicales, fotografías, discos compactos, y cintas de audio y/o video a todos los ciudadanos. En cada Biblioteca hay computadoras personales con acceso a Internet. Adultos y niños pueden recibir una tarjeta de membresía que puede ser usada en cualquiera de las bibliotecas. Para obtenerla, usted sólo debe presentar su licencia de conducción (o un carnet de estudiante) y un documento que confirme su dirección actual. La tarjeta de papel no tiene ningún costo y la plástica cuesta \$1.00. La Biblioteca ofrece una variedad de programas. Un calendario mensual de eventos está disponible en la Página Web: [www.RichmondGov.com](http://www.RichmondGov.com), o en cualquiera de las Bibliotecas:

#### Main Library

##### Biblioteca Central

101 East Franklin Street  
Richmond, VA 23219  
Servicio al Cliente: (804) 646-4256  
Horarios: (804) 646-4774

#### Belmont Branch Library

##### Biblioteca de Belmont

3100 Ellwood Avenue  
Richmond, VA 23221  
Tel: (804) 646-1139

#### Broad Rock Branch Library

**Biblioteca de Broad Rock**

4820 Warwick Road  
Richmond, VA 23221  
Tel: (804) 646-8488

**East End Branch Library****Biblioteca del East End**

25<sup>th</sup> and R Streets  
Richmond, VA 23223  
Tel: (804) 646-4474

**Ginter Park Branch Library****Biblioteca de Ginter Park**

1200 Westbrook Avenue  
Richmond, VA 23227  
Tel: (804) 646-1236

**Hull Street Branch Library****Biblioteca de Hull Street**

1400 Hull Street  
Richmond, VA 23224  
Tel: (804) 646-8699

**North Avenue Branch Library****Biblioteca de North Avenue**

2901 North Avenue  
Richmond, VA 23222  
Tel: (804) 646-6675

**West End Branch Library****Biblioteca del West End**

5420 Patterson Avenue  
Richmond, VA 23226  
Tel: (804) 646-1877

**Westover Hills Branch Library****Biblioteca de Westover Hills**

1408 Westover Hills Boulevard  
Richmond, VA 23225  
Tel: (804) 646-8833

## Parques y Recreación

**Departamento de Parques,****Recreación y Facilidades****Comunitarias de la Ciudad****de Richmond**

900 East Broad Street (City Hall),  
Room 407

Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-5733

Fax: (804) 646-6931

Página Web: [www.richmondgov.com/departament/parks\\_reclindex.asp](http://www.richmondgov.com/departament/parks_reclindex.asp)

A través de una red de diferentes programas y facilidades, el Departamento ofrece diversas actividades artísticas, deportivas y enriquecedoras para todos los residentes de la ciudad. El Departamento es también responsable de la operación del Teatro Landmark, de Dogwood Dell y de los Centros Comunitarios (donde computadoras personales están disponibles al público).

**Parques**

El Sistema de Parques de la Ciudad de Richmond, está compuesto por más de 40 parques. Entre los más importantes se encuentran el Parque Byrd con sus canchas de Tennis, el Parque Carillon y el Anfiteatro de Dogwood Dell. También se destacan el Sistema de Parques del Río James, en donde se pueden realizar diferentes actividades como caminatas, observar aves, *rafting* (paseos en balsas), paseos en canoas y oportunidades de escalar en las rocas. El Parque de Forest Hill ofrece una variedad de amplios pabellones para excursiones en grupo. Llame al Departamento para recibir información acerca de los servicios de cada parque o para encontrar el más cercano a usted.

**Campos Deportivos**

Los campos deportivos de la ciudad pueden ser utilizados con diversos propósitos: fútbol, baseball, softball, etc. Todos los campos pueden ser reservados por un valor de \$25.00 por campo/por partido. Las reservaciones deben ser hechas al menos (7) siete días antes del día de su uso.

**Bryan Park Soccer Complex –**

5 Campos

Complejo Deportivo Bryan Park

Bloque/Cuadra 4300 de la Hermitage Road

**Gillies Creek Park area-** 4 Campos  
Area del Parque Gillies Creek  
Intersección entre Stony Run Drive y Williamsburg Road

**Thompson Middle School** – 1 Campo  
Escuela Thompson  
7825 Forest Hill Drive

**Elkhardt Middle School** – 2 Campos  
Escuela Elkhardt  
6300 Hull Street

**Broad Rock Sports Complex** –  
1 Campo  
Complejo Deportivo Broad Rock  
4802 Warwick Road

**Pine Camp Arts & Community Center** – 1 Campo  
Centro Artístico y Comunitario Pine Camp  
4901 Old Brook Road

**Hotchkiss Field Community Center**  
-1 Campo  
Campo del centro Comunitario de Hotchkiss  
700 E. Brookland Park Blvd..

**Abner Clay Park** – 1 campo (sólo para grupos juveniles)  
Parque Abner Clay  
Brook Road and E. Clay Street

**T. B. Smith/Ruffin Road Playground** –  
1 Campo  
Campo T.B. Smith de la Calle Ruffin  
2015 Ruffin Road

**Montrose Heights Playground** – 1 Campo  
Campo Montrose Heights  
Randall y Fenton Streets

**Central Virginia Soccer Association– CVSA**

**Asociación de Fútbol de Virginia Central- CVSA**

Post Office Box 18176  
Richmond, Virginia 23226  
Tel: (804) 744-2872

Página Web: [www.cvsasoccer.org](http://www.cvsasoccer.org)

CVSA es una liga de fútbol para adultos, sin ánimo de lucro, con sede en Richmond, VA. Los partidos se juegan en diferentes sitios de la ciudad. La Asociación ha sido el anfitrión de los Campeonatos Estatales en los últimos cuatro años, en el Complejo Deportivo de Bryan Park.

**Richmond Kickers Soccer League Liga de Fútbol Richmond Kickers**

2320 West Main Street  
Richmond, VA 23220  
Tel: (804) 644-5425

**17<sup>th</sup> Street Farmers Market Mercado de la Calle 17**

17<sup>th</sup> and Main Streets

Sector histórico del Shockoe Bottom, en el River District

Oficina del Farmer's Market

100 N. 17th Street  
Richmond, VA 23219

Tel: (804) 646-0477

Página Web:

[www.17thstreetfarmersmarket.com](http://www.17thstreetfarmersmarket.com)

Mercado Latino: 1<sup>er</sup> Sábado de cada mes, de 5 p.m. a 10 p.m. (Desde Abril hasta Diciembre). Camine por el Mercado y descubra productos Latinos que son difíciles de encontrar. Encontrará arte contemporáneo y artesanal, música y joyas, mientras que Ud. disfruta de entretenimiento en vivo. Todos los Mercados tienen dos presentaciones musicales gratuitas, empezando a las 6:30pm y finalizando a las 7:30pm.

## **Condados Y Ciudades Vecinas**

### **Condado de Charles City**

10900 Court House Rd.  
Charles City, VA 23030  
(804) 829-9201

### **Condado de Chesterfield**

9901 Lori Road  
Chesterfield, VA 23832-0040  
Tel: (804) 748-1000

### **Condado de Goochland**

2938 River Road West  
Goochland, VA 23063  
(804) 556-5300

### **Condado de Hanover**

7497 County Complex Rd.  
Hanover, VA 23069  
Tel: (804) 365-6000

### **Condado de Henrico**

Parham and Hungary Spring Roads  
Richmond, VA 23273  
Tel: (804) 501-4206

### **Condado de New Kent**

12007 Court House Circle  
New Kent, VA 23124  
(804) 966-9683

### **Ciudad de Petersburg**

135 N. Union Street  
Petersburg, VA 23803  
Tel: (804) 733-2300

### **Condado de Powhatan**

3834 Old Buckingham Road, Suite A  
Powhatan, VA 23139  
(804) 598-5612

*“Haga la Conexión, Guía de Recursos para la Comunidad Hispana en el Area de Richmond” fue un valioso recurso en el desarrollo de esta guía. La Ciudad de Richmond desea agradecer también a :The Fly Girls, del Jessie Ball DuPont Women in Higher Education and Faith Organizations Leadership Development Program, al Grace E. Harris Leadership Institute en la Virginia Commonwealth University (VCU) y a la Cámara de Comercio Hispana de Virginia.*

*La Guía Hispana de Recursos está también disponible en nuestra  
Página Web : [www.RichmondGov.com](http://www.RichmondGov.com)*